

МИНИСТАРСТВО КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1

**СПОРАЗУМ
О СМАЊЕЊУ ЦИЈЕНА УСЛУГЕ РОМИНГА У
ЈАВНИМ МОБИЛНИМ КОМУНИКАЦИОНИМ
МРЕЖАМА У РЕГИОНУ ЗАПАДНОГ БАЛКАНА**

Представници Партнера Западног Балкана, који су потписали Изјаву о подршци Дигиталној агенди за Западни Балкан у Софији, 17. маја 2018. године (даље у тексту колективно "земље потписнице" и појединачно "земља потписница"),

Препознајући важност услуга електронских комуникација за друштвени и економски просперитет;

Настављајући да развијају практичну сарадњу о питањима везаним за смањење цијена услуга роминга у региону Западног Балкана, на основу једнакости и узајамне добробити;

Залажући се за постизање високог нивоа заштите потрошача, конкурентности и транспарентности на тржишту електронских комуникација;

Узимајући у обзир:

- да су цијене услуга роминга у региону Западног Балкана и даље високе, да су малопродајне цијене услуга роминга у Европској унији исте као и домаће цијене, то јест "ромингу као у домаћем промету", у складу са слједећим прописима:

- Уредба (ЕУ) број 531/2012 о ромингу у јавним мобилним комуникационим мрежама у Унији, како је измијењена Уредбом (ЕУ) 2015/2120 Европског Парламента и Вијећа од 25. новембра 2015. године и Уредбом (ЕУ) 2017/920 Европског Парламента и Вијећа од 17. маја 2017. године

- Проведбена уредба Комисије (ЕУ) 2016/2286 од 15. децембра 2016. године о утврђивању детаљних правила о примјени политике праведне употребе, о методологији процјене одрживости укидања малопродајних додатних

накнада за роминг те о захтјеву који подноси пружатељ услуга роминга за потребе такве процјене и

- Проведбена уредба Комисије (ЕУ) 2018/1979 од 13. децембра 2018. године о одређивању пондерисаног просјека максималних цијена завршавања позива у мобилној мрежи Уније

- користи од смањења трошкова роминга за пуну покривеност крајњих корисника у региону Западног Балкана, како је договорено у Изјави о подршци Дигиталној агенди за Западни Балкан,

- циљ регионалне економске интеграције и посвећености изнијет у Вишегодишњем акционом плану о регионалној економској области (МАП РЕА).

Овим потписују овај Споразум о смањењу цијена услуга роминга у јавним мобилним комуникационим мрежама ради потпуне покривености свих крајњих корисника у региону Западног Балкана (даље у тексту "Споразум").

Изрази кориштени у овом споразуму требају имати исто значење као они из уредби наведених изнад, примјењивих унутар Европске уније узимајући у обзир посебну територијалну покривеност овог Споразума.

Члан 1.

Земље потписнице се слажу да је неопходно даље смањење цијена услуга роминга ради потпуне покривености свих крајњих корисника у региону Западног Балкана.

Земље потписнице се слажу да максимална малопродајна цијена накнада за роминг у региону Западног Балкана мора бити доведена на ниво цијена у складу са правилом "као у домаћем промету", то јест цијена које одговарају правилима "у ромингу као у домаћем промету" примјењивим у Европској унији, најкасније до 1. јула 2021. године. Земље потписнице се слажу да ће предузети све потребне припремне радње до овог датума.

Земље потписнице се слажу да се уведе прелазни режим за услуге роминга почевши од 1. јула 2019. године.

Члан 2.

Од 1. јула 2019. до 30. јуна 2021. године пружаоци услуга роминга у региону Западног Балкана могу примјењивати додатну накнаду поред домаће малопродајне цијене за пружање регулисаних малопродајних услуга роминга. Не зарачунавају се накнаде за успостављање позива за регулисане роминг позиве. Уколико постоје било какве накнаде за успостављање позива у домаћим малопродајним тарифама оне ће бити искључене из регулисаних малопродајних тарифа роминга израчунатих у складу са овим чланом.

Током прелазног периода из става 1., када пружалац услуга роминга у региону Западног Балкана буду примјењивали додатну накнаду за кориштење регулисаних малопродајних услуга роминга, дужан је испунити следеће услове (без ПДВ-а):

(а) свака додатна накнада која се примјењује за обављене регулисане роминг позиве, послане регулисане СМС поруке у ромингу и регулисане податковне услуге у ромингу не смије бити већа од 0,05 еура по минути, 0,02 еура по СМС поруци и 0,025 еура по искоришћеном мегабајту; од 1. јула 2020. године, свака додатна накнада која се примјењује за регулисане податковне услуге у ромингу не смије бити већа од 0,015 еура по искоришћеном мегабајту;

(б) збир домаће малопродајне цијене и сваке додатне накнаде која се примјењује за обављене регулисане роминг позиве, послане регулисане СМС поруке у ромингу или регулисане податковне услуге у ромингу не смије бити већа од 0,19 еура по минути, 0,06 еура по СМС поруци и 0,18 еура по искоришћеном мегабајту. Ако је домаћа малопродајна цијена већа од максималне малопродајне цијене роминга, примјењује се та максимална малопродајна цијена роминга, чак и ако се не примјењује никаква додатна накнада;

(ц) свака додатна накнада која се примјењује на примљене регулисане роминг позиве не смије бити већа од максималне цијене завршавања позива у мобилној мрежи од 0,04 еура по минути од 1. јула 2019. године, 0,025 еура по минути од 1. јула 2020. године, 0,016 еура по минути од 1. јула 2021. године и надаље.

Пружатељи услуга роминга не примјењују никакву додатну накнаду на примљене регулисане роминг СМС поруке или на примљене роминг гласовне поруке. Тиме се не доводе у питање друге примјењиве накнаде као што су оне за преслушавање тих порука.

Члан 3.

Од 1. јула 2019. године мобилни мрежни оператери у региону Западног Балкана дужни су испунити све оправдане захтјеве за велепродајни приступ ромингу пружатељима услуга роминга који дјелују у региону Западног Балкана.

Од 1. јула 2019. до 30. јуна 2021. године максимална просјечна велепродајна накнада за роминг коју оператер гостујуће мреже може зарачунати од пружаоца услуга роминга за пружање регулисаних услуга роминга започетих у тој гостујућој мрежи, укључујући и трошкове започињања, преноса и завршетка, не смије прелазити 0,05 еура по минути за регулисане позиве у ромингу, 0,02 еура по СМС поруци за регулисане СМС поруке у ромингу и 0,025 еура по мегабајту пренесених података за регулисани податковни роминг. Од 1. јула 2020. године, максимална просјечна велепродајна накнада за регулисане податковне услуге у ромингу не смије прелазити 0,015 еура по мегабајту пренесених података.

Од 1. јула 2021. године максимална просјечна велепродајна накнада за роминг коју оператер гостујуће мреже може зарачунати од пружаоца услуга роминга за пружање регулисаних услуга роминга започетих у тој гостујућој мрежи, укључујући и трошкове започињања, преноса и завршетка, не смије прелазити 0,032 еура по минути за регулисане позиве у ромингу, 0,01 еура по СМС поруци за регулисане СМС поруке у ромингу и 0,0077 еура по мегабајту пренесених података за регулисани податковни роминг. Максимална просјечна велепродајна накнада за регулисане податковне услуге у ромингу ће се 1. јануара 2022. године смањити на 0,0006 еура по мегабајту, 1. јануара 2023. године на 0,0045 еура по мегабајту, 1. јануара 2024. године на 0,0035 еура по мегабајту, 1. јануара 2025. године на 0,003 еура по мегабајту и 1. јануара 2026. године на 0,0025 еура по мегабајту па надаље.

Члан 4.

Регулаторна тијела за електронске комуникације у региону Западног Балкана (даље у тексту "Регулатори") одговорна су за спровођење Споразума, укључујући регулисање цијена завршавања позива у мобилној мрежи за регулисане позиве у ромингу који почињу и завршавају се унутар региона Западног Балкана на бази реципроцитета са цијенама које су у складу са одрживошћу обавеза наведених у члану 2., став 2, тачка (а), и то најкасније до 1. јула 2019. године.

Максималне цијене завршавања позива у мобилној мрежи регулисаних позива у ромингу који почињу и завршавају се у региону Западног Балкана не смију бити веће од: 0,04 еура по минути од 1. јула 2019. године, 0,025 еура по минути од 1. јула 2020. године, 0,016 еура по минути од 1. јула 2021. године па надаље.

Члан 5.

Од 1. јула 2021. године пружаоци услуга роминга у региону Западног Балкана неће наплаћивати никакву додатну накнаду осим домаћих малопродајних цијена за кориснике роминг у региону Западног Балкана за било које упућене или примљене регулисане позиве у ромингу, за било које послане регулисане СМС поруке у ромингу и за било које регулисане кориштене податковне услуге у ромингу укључујући ММС поруке, нити икакву општу накнаду за омогућавање кориштења терминалне опреме или услуге у иностранству.

Пружачи услуга роминга могу примијенити "политику праведног кориштења" на потрошњу регулисаних малопродајних услуга роминга које се пружају у складу с примјењивим домаћим нивоом малопродајне цијене како би се спријечило да корисници роминга прекомјерно или у сврху злоупотребе употребе регулисане малопродајне услуге роминга, попут тога да корисници роминга употребљавају такве услуге у земљи потписници која није земља потписница њиховог домаћег пружаоца услуга за потребе које нису потребе повремених путовања.

Сваком политиком праведне употребе корисницима пружаоца услуга роминга омогућава се потрошња количине регулисаних малопродајних услуга роминга по примјењивим домаћим малопродајним цијенама које су усклађене с њиховим тарифним плановима и у складу су с правилима наведеним од стране сваке земље потписнице.

У посебним и изузетним околностима, с циљем обезбјеђења одрживости свог домаћег модела наплате, ако пружалац услуга роминга не може обезбиједити поврат свеукупних стварних и пројичираних трошкова пружања регулисаних услуга роминга, из свеукупних стварних и пројичираних прихода од пружања таквих услуга, такав

пужатељ услуга роминга може поднијети захтјев за одобравање примјене додатне накнаде, у складу са правилима наведеним од стране сваке земље потписнице. Таква додатна накнада примјењује се само у мјери у којој је то потребно за поврат трошкова пружања регулисаних малопродајних услуга роминга, узимајући у обзир примјениве максималне veleпродајне накнаде.

Свака додатна накнада за регулисане малопродајне услуге роминга у региону Западног Балкана не смије прелазити максималне veleпродајне накнаде у складу с чланом 3., став 3., и, за примљене регулисане позиве у ромингу максималне цијене завршавања позива у мобилној мрежи у складу с чланом 2., став 2., тачка (ц).

Максималне цијене из члана 2., став 2, тачка (б) примјењује се на све регулисане малопродајне услуге роминга које пружаоци роминг услуга пружају корисницима роминг услуга у региону Западног Балкана.

Члан 6.

Земље потписнице ће до 1. јула 2019. године усвојити све измјене и допуне закона и/или подзаконских аката о електронским комуникацијама, које су неопходне за постизање циљева овог споразума, укључујући и усклађивање нивоа политике заштите потрошача са стандардима који су на снази унутар ЕУ.

Измјене и допуне закона и/или подзаконских аката потребних како би се обезбиједила примјена правила политике фер употребе, правила о спровођењу одрживог механизма одступања и услова транспарентности који одговарају истим правилима која се примјењују у Европској унији, јединствене су у свим земљама потписницама и земље потписнице дужне су усвојити их најкасније до 31. децембра 2020. године.

Члан 7.

Спровођење Споразума координира тијело које успоставе представници Регулатора.

Регулатори ће постићи неопходну координацију у спровођењу Споразума на начин да примјена обавеза у региону Западног Балкана ступа на снагу на дан који је наведен у ставу члана 1., став 3.

Члан 8.

Регулатори и оператери електронских комуникација носе трошкове својих активности подузетих у циљу provedбе Споразума.

Члан 9.

Регулатори редовно размјењују информације о активностима подузетим у циљу спровођења Споразума.

Члан 10.

Представници Регулатора састају се најмање једном годишње како би се консултовали и размотрили примјену Споразума, одредили приоритете за предстојећи период у циљу предузимања заједничких радњи, уколико је то потребно, и усаглашавања заједничких ставова по питању домаћих и европских организација надлежних за електронске комуникације, те по питању оператора електронских комуникација.

Члан 11.

Свака земља потписница може се повући из Споразума шест мјесеци након што другим земљама потписницама достави обавијест о повлачењу.

Споразум може бити предметом ревидирања у случају измјене и допуне релевантног прописа ЕУ и/или уколико је то неопходно ради даљег усклађивања највећих циљева завршавања позива у мобилној мрежи и/или veleпродајних

накнада за регулисане роминг услуге у циљу постизања циљева наведених у члану 1., став 2.

Члан 12.

Овај Споразум замјењује "Споразум о смањењу цијена услуга роминга у јавним мобилним комуникационим мрежама између министарстава надлежних за област електронских комуникација из Босне и Херцеговине, Републике Македоније, Црне Горе и Републике Србије" потписан 29. септембра 2014. и то од 1. јула 2019. године.

Члан 13.

Споразум је закључен у шест примјерака на енглеском језику, а свака земља потписница задржава један примјерак.

Члан 14.

Споразум ступа на снагу на дан потписивања и примјењује се од 1. јула 2019. године.

Мјесто и датум потписивања: Београд, 4. априла 2019.
За Босну и Херцеговину, За Републику Албанију
Саша Далипагић, замјеник **Дорина Цинцари**, замјеник
министра комуникација и министра инфраструктуре и
транспорта енергетике

За Косово*,
Валдрин Ллука, министар
за економски развој

За Републику Сјеверну
Македонију
Дамјан Манцхевски,
министар за информационо
друштво и управу

За Црну Гору
Драгица Секулић,
министар економије

За Републику Србију
Расим Љајић, замјеник
премијера и министар
трговине, туризма и
телекомуникација

* Овим називом не доводе се у питање ставови о статусу те је он у складу с Резолуцијом Вијећа безбједности УН-а бр. 1244 и мишљењем Међународног суда правде о проглашењу независности Косова.

SPORAZUM

O SMANJENJU CIJENA USLUGE ROMINGA U JAVNIM MOBILNIM KOMUNIKACIONIM MREŽAMA U REGIONU ZAPADNOG BALKANA

Predstavnici Partnera Zapadnog Balkana, koji su potpisali Izjavu o podršci Digitalnoj agendi za Zapadni Balkan u Sofiji, 17. maja 2018. godine (dalje u tekstu kolektivno "zemlje potpisnice" i pojedinačno "zemlja potpisnica"),

Prepoznajući važnost usluga elektronskih komunikacija za društveni i ekonomski prosperitet;

Nastavljajući da razvijaju praktičnu saradnju o pitanjima vezanim za smanjenje cijena usluga rominga u regionu Zapadnog Balkana, na osnovu jednakosti i uzajamne dobrobiti;

Zalažući se za postizanje visokog nivoa zaštite potrošača, konkurentnosti i transparentnosti na tržištu elektronskih komunikacija;

Uzimajući u obzir:

- da su cijene usluga rominga u regionu Zapadnog Balkana i dalje visoke, da su maloprodajne cijene usluga rominga u Evropskoj uniji iste kao i domaće cijene, to jest "romingu kao u domaćem prometu", u skladu sa slijedećim propisima:

- Uredba (EU) broj 531/2012 o romingu u javnim mobilnim komunikacionim mrežama u Uniji, kako je izmijenjena Uredbom (EU) 2015/2120 Evropskog Parlamenta i Vijeća od 25. novembra 2015. godine i Uredbom (EU) 2017/920 Evropskog Parlamenta i Vijeća od 17. maja 2017. godine

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2286 od 15. decembra 2016. godine o utvrđivanju detaljnih pravila o primjeni politike pravedne upotrebe, o metodologiji procjene održivosti ukidanja maloprodajnih dodatnih naknada za roming te o zahtjevu koji podnosi pružatelj usluga rominga za potrebe takve procjene i

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/1979 od 13. decembra 2018. godine o određivanju ponderiranog prosjeka maksimalnih cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži Unije

- koristi od smanjenja troškova rominga za punu pokrivenost krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana, kako je dogovoreno u Izjavi o podršci Digitalnoj agendi za Zapadni Balkan,

- cilj regionalne ekonomske integracije i posvećenosti iznijet u Višegodišnjem akcionom planu o regionalnoj ekonomskoj oblasti (MAP REA).

Ovim potpisuju ovaj Sporazum o smanjenju cijena usluge rominga u javnim mobilnim komunikacionim mrežama radi potpune pokrivenosti svih krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana (dalje u tekstu "Sporazum").

Izrazi korišteni u ovom sporazumu trebaju imati isto značenje kao oni iz uredbi navedenih iznad, primjenjivih unutar Evropske unije uzimajući u obzir posebnu teritorijalnu pokrivenost ovog Sporazuma.

Član 1.

Zemlje potpisnice se slažu da je neophodno dalje smanjenje cijena usluga rominga radi potpune pokrivenosti svih krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana.

Zemlje potpisnice se slažu da maksimalna maloprodajna cijena naknada za roming u regionu Zapadnog Balkana mora biti dovedena na nivo cijena u skladu sa pravilom "kao u domaćem prometu", to jest cijena koje odgovaraju pravilima "u romingu kao u domaćem prometu" primjenjivim u Evropskoj uniji, najkasnije do 1. jula 2021. godine. Zemlje potpisnice se slažu da će preduzeti sve potrebne pripremne radnje do ovog datuma.

Zemlje potpisnice se slažu da se uvede prijelazni režim za usluge rominga počevši od 1. jula 2019. godine.

Član 2.

Od 1. jula 2019. do 30. juna 2021. godine pružatelji usluga rominga u regionu Zapadnog Balkana mogu primjenjivati dodatnu naknadu pored domaće maloprodajne cijene za pružanje reguliranih maloprodajnih usluga rominga. Ne zaračunavaju se naknade za uspostavljanje poziva za regulirane roming pozive. Ukoliko postoje bilo kakve naknade za uspostavljanje poziva u domaćim maloprodajnim tarifama one će biti isključene iz reguliranih maloprodajnih tarifa rominga izračunatih u skladu sa ovim članom.

Tokom prijelaznog perioda iz stava 1., kada pružatelji usluga rominga u regionu Zapadnog Balkana budu primjenjivali dodatnu naknadu za korištenje reguliranih maloprodajnih usluga rominga, dužan je ispuniti sljedeće uslove (bez PDV-a):

(a) svaka dodatna naknada koja se primjenjuje za obavljene regulirane roming pozive, poslane regulirane SMS poruke u romingu i regulirane podatkovne usluge u romingu ne smije biti veća od 0,05 eura po minuti, 0,02 eura po SMS poruci i 0,025 eura po iskorištenom megabajtu; od 1. jula 2020. godine, svaka dodatna naknada koja se primjenjuje za regulirane podatkovne usluge u romingu ne smije biti veća od 0,015 eura po iskorištenom megabajtu;

(b) zbir domaće maloprodajne cijene i svake dodatne naknade koja se primjenjuje za obavljene regulirane roming pozive, poslane regulirane SMS poruke u romingu ili regulirane podatkovne usluge u romingu ne smije biti veća od 0,19 eura po minuti, 0,06 eura po SMS poruci i 0,18 eura po iskorištenom megabajtu. Ako je domaća maloprodajna cijena veća od maksimalne maloprodajne cijene rominga, primjenjuje se ta maksimalna maloprodajna cijena rominga, čak i ako se ne primjenjuje nikakva dodatna naknada;

(c) svaka dodatna naknada koja se primjenjuje na primljene regulirane roming pozive ne smije biti veća od maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži od 0,04 eura po minuti od 1. jula 2019. godine, 0,025 eura po minuti od 1. jula 2020. godine, 0,016 eura po minuti od 1. jula 2021. godine i nadalje.

Pružatelji usluga rominga ne primjenjuju nikakvu dodatnu naknadu na primljene regulirane roming SMS poruke ili na primljene roming glasovne poruke. Time se ne dovode u pitanje druge primjenjive naknade kao što su one za preslušavanje tih poruka.

Član 3.

Od 1. jula 2019. godine mobilni mrežni operateri u regionu Zapadnog Balkana dužni su ispuniti sve opravdane zahtjeve za veleprodajni pristup romingu pružateljima usluga rominga koji djeluju u regionu Zapadnog Balkana.

Od 1. jula 2019. do 30. juna 2021. godine maksimalna prosječna veleprodajna naknada za roming koju operater gostujuće mreže može zaračunati od pružatelja usluga rominga za pružanje reguliranih usluga rominga započetih u toj gostujućoj mreži, uključujući i troškove započinjanja, prijenosa i završetka, ne smije prelaziti 0,05 eura po minuti za regulirane pozive u romingu, 0,02 eura po SMS poruci za regulirane SMS poruke u romingu i 0,025 eura po megabajtu prenesenih podataka za regulirani podatkovni roming. Od 1. jula 2020. godine, maksimalna prosječna veleprodajna naknada za regulirane podatkovne usluge u romingu ne smije prelaziti 0,015 eura po megabajtu prenesenih podataka.

Od 1. jula 2021. godine maksimalna prosječna veleprodajna naknada za roming koju operater gostujuće mreže može zaračunati od pružatelja usluga rominga za pružanje reguliranih usluga rominga započetih u toj gostujućoj mreži, uključujući i troškove započinjanja, prijenosa i završetka, ne smije prelaziti 0,032 eura po minuti za regulirane pozive u romingu, 0,01 eura po SMS poruci za regulirane SMS poruke u romingu i 0,0077 eura po megabajtu prenesenih podataka za regulirani podatkovni roming. Maksimalna prosječna veleprodajna naknada za regulirane podatkovne usluge u romingu će se 1. januara 2022. godine smanjiti na 0,0006 eura po megabajtu, 1. januara 2023. godine na 0,0045 eura po megabajtu, 1. januara 2024. godine na 0,0035 eura po megabajtu, 1. januara 2025. godine na 0,003 eura po megabajtu i 1. januara 2026. godine na 0,0025 eura po megabajtu pa nadalje.

Član 4.

Regulatorna tijela za elektronske komunikacije u regionu Zapadnog Balkana (dalje u tekstu "Regulatori") odgovorna su za provedbu Sporazuma, uključujući reguliranje cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži za regulirane pozive u romingu koji počinju i završavaju se unutar regiona Zapadnog Balkana na bazi reciprociteta sa cijenama koje su u skladu sa održivošću obaveza navedenih u članu 2., stav 2, tačka (a), i to najkasnije do 1. jula 2019. godine.

Maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži reguliranih poziva u romingu koji počinju i završavaju se u regionu Zapadnog Balkana ne smiju biti veće od: 0,04 eura po minuti od 1. jula 2019. godine, 0,025 eura po minuti od 1. jula

2020. godine, 0,016 eura po minuti od 1. jula 2021. godine pa nadalje.

Član 5.

Od 1. jula 2021. godine pružatelji usluga rominga u regionu Zapadnog Balkana neće naplaćivati nikakvu dodatnu naknadu osim domaćih maloprodajnih cijena za korisnike roming u regionu Zapadnog Balkana za bilo koje upućene ili primljene regulirane pozive u romingu, za bilo koje poslane regulirane SMS poruke u romingu i za bilo koje regulirane korištene podatkovne usluge u romingu uključujući MMS poruke, niti ikakvu opću naknadu za omogućavanje korištenja terminalne opreme ili usluge u inostranstvu.

Pružatelji usluga rominga mogu primijeniti "politiku pravednog korištenja" na potrošnju reguliranih maloprodajnih usluga rominga koje se pružaju u skladu s primjenjivim domaćim nivoom maloprodajne cijene kako bi se spriječilo da korisnici rominga prekomjerno ili u svrhu zloupotrebe upotrijebe regulirane maloprodajne usluge rominga, poput toga da korisnici rominga upotrebljavaju takve usluge u zemlji potpisnici koja nije zemlja potpisnica njihovog domaćeg pružatelja usluga za potrebe koje nisu potrebe povremenih putovanja.

Svakom politikom pravedne upotrebe korisnicima pružatelja usluga rominga omogućava se potrošnja količine reguliranih maloprodajnih usluga rominga po primjenjivim domaćim maloprodajnim cijenama koje su usklađene s njihovim tarifnim planovima i u skladu su s pravilima navedenim od strane svake zemlje potpisnice.

U posebnim i iznimnim okolnostima, s ciljem osiguranja održivosti svog domaćeg modela naplate, ako pružatelj usluga rominga ne može osigurati povrat sveukupnih stvarnih i projiciranih troškova pružanja reguliranih usluga rominga, iz sveukupnih stvarnih i projiciranih prihoda od pružanja takvih usluga, takav pružatelj usluga rominga može podnijeti zahtjev za odobravanje primjene dodatne naknade, u skladu sa pravilima navedenim od strane svake zemlje potpisnice. Takva dodatna naknada primjenjuje se samo u mjeri u kojoj je to potrebno za povrat troškova pružanja reguliranih maloprodajnih usluga rominga, uzimajući u obzir primjenjive maksimalne veleprodajne naknade.

Svaka dodatna naknada za regulirane maloprodajne usluge rominga u regionu Zapadnog Balkana ne smije prelaziti maksimalne veleprodajne naknade u skladu s članom 3., stav 3., i, za primljene regulirane pozive u romingu maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži u skladu s članom 2., stav 2., tačka (c).

Maksimalne cijene iz člana 2., stav 2, tačka (b) primjenjuje se na sve regulirane maloprodajne usluge rominga koje pružatelji roming usluga pružaju korisnicima roming usluga u regionu Zapadnog Balkana.

Član 6.

Zemlje potpisnice će do 1. jula 2019. godine usvojiti sve izmjene i dopune zakona i/ili podzakonskih akata o elektronskim komunikacijama, koje su neophodne za postizanje ciljeva ovog sporazuma, uključujući i usklađivanje nivoa politike zaštite potrošača sa standardima koji su na snazi unutar EU.

Izmjene i dopune zakona i/ili podzakonskih akata potrebnih kako bi se osigurala primjena pravila politike fer upotrebe, pravila o provedbi održivog mehanizma odstupanja i uvjeta transparentnosti koji odgovaraju istim pravilima koja se primjenjuju u Evropskoj uniji, jedinstvene su u svim zemljama potpisnicama i zemlje potpisnice dužne su usvojiti ih najkasnije do 31. decembra 2020. godine.

Član 7.

Provedbu Sporazuma koordinira tijelo koje uspostave predstavnici Regulatora.

Regulatori će postići neophodnu koordinaciju u provedbi Sporazuma na način da primjena obaveza u regionu Zapadnog Balkana stupa na snagu na dan koji je naveden u stavu člana 1., stav 3.

Član 8.

Regulatori i operateri elektronskih komunikacija snose troškove svojih aktivnosti poduzetih u cilju provedbe Sporazuma.

Član 9.

Regulatori redovno razmjenjuju informacije o aktivnostima poduzetim u cilju provedbe Sporazuma.

Član 10.

Predstavnici Regulatora sastaju se najmanje jednom godišnje kako bi se konsultirali i razmotrili primjenu Sporazuma, odredili prioritete za predstojeći period u cilju preduzimanja zajedničkih radnji, ukoliko je to potrebno, i usaglašavanja zajedničkih stavova po pitanju domaćih i evropskih organizacija nadležnih za elektronske komunikacije, te po pitanju operatera elektronskih komunikacija.

Član 11.

Svaka zemlja potpisnica može se povući iz Sporazuma šest mjeseci nakon što drugim zemljama potpisnicama dostavi obavijest o povlačenju.

Sporazum može biti predmetom revidiranja u slučaju izmjene i dopune relevantnog propisa EU i/ili ukoliko je to neophodno radi daljeg usklađivanja najvećih cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži i/ili veleprodajnih naknada za regulirane roming usluge u cilju postizanja ciljeva navedenih u članu 1., stav 2.

Član 12.

Ovaj Sporazum zamjenjuje "Sporazum o smanjenju cijena usluga rominga u javnim mobilnim komunikacionim mrežama između ministarstava nadležnih za oblast elektronskih komunikacija iz Bosne i Hercegovine, Republike Makedonije, Crne Gore i Republike Srbije" potpisan 29. septembra 2014. i to od 1. jula 2019. godine.

Član 13.

Sporazum je zaključen u šest primjeraka na engleskom jeziku, a svaka zemlja potpisnica zadržava jedan primjerak.

Član 14.

Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i primjenjuje se od 1. jula 2019. godine.

Mjesto i datum potpisivanja: Beograd, 4. aprila 2019.

Za Bosnu i Hercegovinu,
Saša Dalipagić, zamjenik
ministra komunikacija i
prometa

Za Republiku Albaniju
Dorina Cincari, zamjenik
ministra infrastrukture i
energetike

Za Kosovo*,

Za Republiku Sjevernu
Makedoniju

Valdrin Lluka, ministar za
ekonomski razvoj

Damjan Manchevski, ministar
za informaciono društvo i
upravu

Za Crnu Goru

Dragica Sekulić, ministar
ekonomije

Za Republiku Srbiju

Rasim Ljajić, zamjenik
premijera i ministar trgovine,
turizma i telekomunikacija

* Ovim nazivom ne dovode se u pitanje stavovi o statusu te je on u skladu s Rezolucijom Vijeća sigurnosti UN-a br. 1244 i mišljenjem Međunarodnog suda pravde o proglašenju nezavisnosti Kosova.

SPORAZUM O SMANJENJU CIJENA USLUGE ROAMINGA U JAVNIM MOBILNIM KOMUNIKACIJSKIM MREŽAMA U REGIONU ZAPADNOG BALKANA

Predstavnici Partnera Zapadnog Balkana, koji su potpisali Izjavu o podršci Digitalnoj agendi za Zapadni Balkan u Sofiji, 17. svibnja 2018. godine (dalje u tekstu kolektivno "zemlje potpisnice" i pojedinačno "zemlja potpisnica");

Prepoznajući važnost usluga elektroničkih komunikacija za društveni i ekonomski prosperitet;

Nastavljajući da razvijaju praktičnu suradnju o pitanjima vezanim za smanjenje cijena usluga roaminga u regionu Zapadnog Balkana, na temelju jednakosti i uzajamne dobrobiti;

Zalažući se za postizanje visoke razine zaštite potrošača, konkurentnosti i transparentnosti na tržištu elektroničkih komunikacija;

Uzimajući u obzir:

- da su cijene usluga roaminga u regionu Zapadnog Balkana i dalje visoke, da su maloprodajne cijene usluga roaminga u Europskoj uniji iste kao i domaće cijene, to jest "roamingu kao u domaćem prometu", sukladno sljedećim propisima:

- Uredba (EU) broj 531/2012 o roamingu u javnim mobilnim komunikacijskim mrežama u Uniji, kako je izmijenjena Uredbom (EU) 2015/2120 Europskog Parlamenta i Vijeća od 25. studenog 2015. godine i Uredbom (EU) 2017/920 Europskog Parlamenta i Vijeća od 17. svibnja 2017. godine

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2286 od 15. prosinca 2016. godine o utvrđivanju detaljnih pravila o primjeni politike pravedne uporabe, o metodologiji procjene održivosti ukidanja maloprodajnih dodatnih naknada za roaming, te o zahtjevu koji podnosi pružatelj usluga roaminga za potrebe takve procjene i

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/1979 od 13. prosinca 2018. godine o određivanju ponderiranog prosjeka maksimalnih cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži Unije

- koristi od smanjenja troškova roaminga za punu pokrivenost krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana, kako je dogovoreno u Izjavi o podršci Digitalnoj agendi za Zapadni Balkan,

- cilj regionalne ekonomske integracije i posvećenosti iznijet u Višegodišnjem akcionom planu o regionalnoj ekonomskoj oblasti (MAP REA).

Ovim potpisuju ovaj Sporazum o smanjenju cijena usluge roaminga u javnim mobilnim komunikacijskim mrežama radi potpune pokrivenosti svih krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana (dalje u tekstu "Sporazum").

Izrazi korišteni u ovom sporazumu trebaju imati isto značenje kao oni iz uredbi navedenih iznad, primjenjivih unutar Europske unije, uzimajući u obzir posebnu teritorijalnu pokrivenost ovog Sporazuma.

Članak 1.

Zemlje potpisnice se slažu da je neophodno dalje smanjenje cijena usluga roaminga radi potpune pokrivenosti svih krajnjih korisnika u regionu Zapadnog Balkana.

Zemlje potpisnice se slažu da maksimalna maloprodajna cijena naknada za roaming u regionu Zapadnog Balkana mora biti dovedena na razinu cijena sukladno pravilu "kao u domaćem

prometu", to jest cijena koje odgovaraju pravilima "u roamingu kao u domaćem prometu" primjenjivim u Europskoj uniji, najkasnije do 1. srpnja 2021. godine. Zemlje potpisnice se slažu da će preduzeti sve potrebne pripreme radnje do ovog datuma.

Zemlje potpisnice se slažu da se uvede prijelazni režim za usluge roaminga počevši od 1. srpnja 2019. godine.

Članak 2.

Od 1. srpnja 2019. do 30. lipnja 2021. godine pružatelji usluga roaminga u regionu Zapadnog Balkana mogu primjenjivati dodatnu naknadu pored domaće maloprodajne cijene za pružanje reguliranih maloprodajnih usluga roaminga. Ne zaračunavaju se naknade za uspostavu poziva za regulirane roaming pozive. Ukoliko postoje bilo kakve naknade za uspostavu poziva u domaćim maloprodajnim tarifama one će biti isključene iz reguliranih maloprodajnih tarifa roaminga izračunatih sukladno ovom članku.

Tijekom prijelaznog razdoblja iz stavka 1., kada pružatelji usluga roaminga u regionu Zapadnog Balkana budu primjenjivali dodatnu naknadu za korištenje reguliranih maloprodajnih usluga roaminga, dužan je ispuniti sljedeće uvjete (bez PDV-a):

- (a) svaka dodatna naknada koja se primjenjuje za obavljene regulirane roaming pozive, poslane regulirane SMS poruke u roamingu i regulirane podatkovne usluge u roamingu ne smije biti veća od 0,05 eura po minuti, 0,02 eura po SMS poruci i 0,025 eura po iskorištenom megabajtu; od 1. srpnja 2020. godine, svaka dodatna naknada koja se primjenjuje za regulirane podatkovne usluge u roamingu ne smije biti veća od 0,015 eura po iskorištenom megabajtu;

- (b) zbir domaće maloprodajne cijene i svake dodatne naknade koja se primjenjuje za obavljene regulirane roaming pozive, poslane regulirane SMS poruke u roamingu ili regulirane podatkovne usluge u roamingu ne smije biti veća od 0,19 eura po minuti, 0,06 eura po SMS poruci i 0,18 eura po iskorištenom megabajtu. Ako je domaća maloprodajna cijena veća od maksimalne maloprodajne cijene roaminga, primjenjuje se ta maksimalna maloprodajna cijena roaminga, čak i ako se ne primjenjuje nikakva dodatna naknada;

- (c) svaka dodatna naknada koja se primjenjuje na primljene regulirane roaming pozive ne smije biti veća od maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži od 0,04 eura po minuti od 1. srpnja 2019. godine, 0,025 eura po minuti od 1. jula 2020. godine, 0,016 eura po minuti od 1. srpnja 2021. godine i nadalje.

Pružatelji usluga roaminga ne primjenjuju nikakvu dodatnu naknadu na primljene regulirane roaming SMS poruke ili na primljene roaming glasovne poruke. Time se ne dovode u pitanje druge primjenjive naknade kao što su one za preslušavanje tih poruka.

Članak 3.

Od 1. srpnja 2019. godine mobilni mrežni operatori u regionu Zapadnog Balkana dužni su ispuniti sve opravdane zahtjeve za veleprodajni pristup roamingu pružateljima usluga roaminga koji djeluju u regionu Zapadnog Balkana.

Od 1. srpnja 2019. do 30. lipnja 2021. godine maksimalna prosječna veleprodajna naknada za roaming koju operator gostujuće mreže može zaračunati od pružatelja usluga roaminga za pružanje reguliranih usluga roaminga započetih u toj gostujućoj mreži, uključujući i troškove započinjanja, prijenosa i završetka, ne smije prelaziti 0,05 eura po minuti za regulirane pozive u roamingu, 0,02 eura po SMS poruci za regulirane SMS poruke u roamingu i 0,025 eura po megabajtu prenesenih podataka za regulirani podatkovni roaming. Od 1. srpnja 2020. godine, maksimalna prosječna veleprodajna naknada za

regulirane podatkovne usluge u roamingu ne smije prelaziti 0,015 eura po megabajtu prenesenih podataka.

Od 1. srpnja 2021. godine maksimalna prosječna veleprodajna naknada za roaming koju operator gostujuće mreže može zaračunati od pružatelja usluga roaminga za pružanje reguliranih usluga roaminga započetih u toj gostujućoj mreži, uključujući i troškove započinjanja, prijenosa i završetka, ne smije prelaziti 0,032 eura po minuti za regulirane pozive u roamingu, 0,01 eura po SMS poruci za regulirane SMS poruke u roamingu i 0,0077 eura po megabajtu prenesenih podataka za regulirani podatkovni roaming. Maksimalna prosječna veleprodajna naknada za regulirane podatkovne usluge u roamingu će se 1. siječnja 2022. godine smanjiti na 0,0006 eura po megabajtu, 1. siječnja 2023. godine na 0,0045 eura po megabajtu, 1. siječnja 2024. godine na 0,0035 eura po megabajtu, 1. siječnja 2025. godine na 0,003 eura po megabajtu i 1. siječnja 2026. godine na 0,0025 eura po megabajtu pa nadalje.

Članak 4.

Regulatorna tijela za elektroničke komunikacije u regionu Zapadnog Balkana (dalje u tekstu "Regulatori") odgovorna su za provedbu Sporazuma, uključujući reguliranje cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži za regulirane pozive u roamingu koji počinju i završavaju se unutar regiona Zapadnog Balkana na bazi reciprociteta sa cijenama koje su sukladne održivošću obveza navedenih u članku 2., stavak 2, točka (a), i to najkasnije do 1. srpnja 2019. godine.

Maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži reguliranih poziva u roamingu koji počinju i završavaju se u regionu Zapadnog Balkana ne smiju biti veće od: 0,04 eura po minuti od 1. srpnja 2019. godine, 0,025 eura po minuti od 1. srpnja 2020. godine, 0,016 eura po minuti od 1. srpnja 2021. godine pa nadalje.

Članak 5.

Od 1. srpnja 2021. godine pružatelji usluga roaminga u regionu Zapadnog Balkana neće naplaćivati nikakvu dodatnu naknadu izuzev domaćih maloprodajnih cijena za korisnike roaming u regionu Zapadnog Balkana za bilo koje upućene ili primljene regulirane pozive u roamingu, za bilo koje poslane regulirane SMS poruke u roamingu i za bilo koje regulirane korištene podatkovne usluge u roamingu uključujući MMS poruke, niti ikakvu opću naknadu za omogućavanje korištenja terminalne opreme ili usluge u inozemstvu.

Pružatelji usluga roaminga mogu primijeniti "politiku pravednog korištenja" na potrošnju reguliranih maloprodajnih usluga roaminga koje se pružaju sukladno primjenjivoj domaćoj razini maloprodajne cijene kako bi se spriječilo da korisnici roaminga prekomjerno ili u svrhu zlouporabe uporabe regulirane maloprodajne usluge roaminga, poput toga da korisnici roaminga upotrebljavaju takve usluge u zemlji potpisnici koja nije zemlja potpisnica njihovog domaćeg pružatelja usluga za potrebe koje nisu potrebe povremenih putovanja.

Svakom politikom pravedne uporabe korisnicima pružatelja usluga roaminga omogućava se potrošnja količine reguliranih maloprodajnih usluga roaminga po primjenjivim domaćim maloprodajnim cijenama koje su usklađene s njihovim tarifnim planovima i sukladne pravilima navedenim od strane svake zemlje potpisnice.

U posebnim i iznimnim okolnostima, s ciljem osiguranja održivosti svog domaćeg modela naplate, ako pružatelj usluga roaminga ne može osigurati povrat sveukupnih stvarnih i projiciranih troškova pružanja reguliranih usluga roaminga, iz sveukupnih stvarnih i projiciranih prihoda od pružanja takvih usluga, takav pružatelj usluga roaminga može podnijeti zahtjev za odobravanje primjene dodatne naknade, sukladno pravilima

navedenim od strane svake zemlje potpisnice. Takva dodatna naknada primjenjuje se samo u mjeri u kojoj je to potrebno za povrat troškova pružanja reguliranih maloprodajnih usluga roaminga, uzimajući u obzir primjenjive maksimalne veleprodajne naknade.

Svaka dodatna naknada za regulirane maloprodajne usluge roaminga u regionu Zapadnog Balkana ne smije prelaziti maksimalne veleprodajne naknade sukladno članku 3., stavak 3., i, za primljene regulirane pozive u roamingu maksimalne cijene završavanja poziva u mobilnoj mreži sukladno članku 2., stavak 2., točka (c).

Maksimalne cijene iz članka 2., stavak 2, točka (b) primjenjuje se na sve regulirane maloprodajne usluge roaminga koje pružatelji roaming usluga pružaju korisnicima roaming usluga u regionu Zapadnog Balkana.

Članak 6.

Zemlje potpisnice će do 1. srpnja 2019. godine usvojiti sve izmjene i dopune zakona i/ili podzakonskih akata o elektroničkim komunikacijama, koje su neophodne za postizanje ciljeva ovog sporazuma, uključujući i usklađivanje razine politike zaštite potrošača sa standardima koji su na snazi unutar EU.

Izmjene i dopune zakona i/ili podzakonskih akata potrebnih kako bi se osigurala primjena pravila politike fer uporabe, pravila o provedbi održivog mehanizma odstupanja i uvjeta transparentnosti koji odgovaraju istim pravilima koja se primjenjuju u Evropskoj uniji, jedinstvene su u svim zemljama potpisnicama i zemlje potpisnice dužne su usvojiti ih najkasnije do 31. prosinca 2020. godine.

Članak 7.

Provedbu Sporazuma koordinira tijelo koje uspostave predstavnici Regulatora.

Regulatori će postići neophodnu koordinaciju u provedbi Sporazuma na način da primjena obveza u regionu Zapadnog Balkana stupa na snagu na dan koji je naveden u članku 1., stavak 3.

Članak 8.

Regulatori i operatori elektroničkih komunikacija snose troškove svojih aktivnosti poduzetih u cilju provedbe Sporazuma.

Članak 9.

Regulatori redovno razmjenjuju informacije o aktivnostima poduzetim u cilju provedbe Sporazuma.

Članak 10.

Predstavnici Regulatora sastaju se najmanje jednom godišnje kako bi se konzultirali i razmotrili primjenu Sporazuma, odredili prioritete za predstojeće razdoblje u cilju preduzimanja zajedničkih radnji, ukoliko je to potrebno, i usuglašavanja zajedničkih stajališta po pitanju domaćih i europskih organizacija nadležnih za elektroničke komunikacije, te po pitanju operatora elektroničkih komunikacija.

Članak 11.

Svaka zemlja potpisnica može se povući iz Sporazuma šest mjeseci nakon što drugim zemljama potpisnicama dostavi obavijest o povlačenju.

Sporazum može biti predmetom revidiranja u slučaju izmjene i dopune relevantnog propisa EU i/ili ukoliko je to neophodno radi daljeg usklađivanja najvećih cijena završavanja poziva u mobilnoj mreži i/ili veleprodajnih naknada za regulirane roaming usluge u cilju postizanja ciljeva navedenih u članku 1., stavak 2.

Канцеларија за
информисање
Државног савјета
Народне Републике Кине

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI U OBLASTI MEDIJA IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA ZA INFORMIRANJE DRŽAVNOG VIJEĆA NARODNE REPUBLIKE KINE

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Ured za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine (dalje u tekstu: "Strane");

U želji da dodatno povećaju prijateljsku saradnju i interakcije između državnih medijskih agencija dviju država;

Prepoznajući važnu ulogu medija u unapređivanju prijateljstva i uzajamnog razumijevanja između naroda dviju država;

Nadajući se jačanju sveobuhvatne saradnje i razmjene između dviju država;

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1.

Strane podstiču komunikaciju i međusobne posjete državnih medijskih agencija, kao i razmjenu iskustava i stavova u pogledu medijske politike, regulative i planiranja razvoja.

Član 2.

Strane aktivno sarađuju u programima razmjene između medijskih organizacija dviju država, uključujući razmjenu programa i vijesti, programe zajedničkih prijenosa i uzajamne posjete, te podstiču veću zastupljenost njihovih ekonomskih, kulturnih i društvenih vijesti i drugih događaja u svojim masovnim medijima.

Član 3.

Strane rade na uspostavljanju mehanizma za podsticanje saradnje i razmjene između štampe, izdavaštva, emitiranja, filma i televizije.

Član 4.

Strane podstiču održavanje seminara i radionica u vezi sa primjenom novih medija uz učešće glavnih medijskih organizacija dviju država.

Član 5.

Strane rade na uspostavljanju mehanizma za pružanje neophodne pomoći dopisnicima u vezi sa aktivnostima njihovog izvještavanja.

Član 6.

Strane su saglasne da jedna drugoj šalju svoje delegacije naizmjenično svake druge godine. Posjete će se obavljati u terminu koji bude prihvatljiv za obje Strane u trajanju od najviše 10 dana. Delegacije će činiti državni službenici i osobe iz oblasti medija.

Član 7.

Itinerer posjeta, uključujući vremenski raspored i broj članova delegacije, ugovara se na inicijativu Strane koja prima posjetu, uzimajući u obzir prijedlog Strane koja vrši posjetu. Strana koja prima posjetu pobrinut će se za smještaj i osnovne troškove delegacije u posjeti. Međutim, za troškove međunarodnih avionskih putovanja, kao i za lične troškove, odgovorna je isključivo delegacija koja vrši posjetu.

Član 8.

Svaka Strana može zatražiti u pisanom obliku izmjenu ili dopunu ovog Memoranduma o razumijevanju. Svaka izmjena ili dopuna koju dogovore obje Strane dostavlja se u pisanoj formi i čini dio ovog Memoranduma. Takve izmjene ili dopune stupaju na snagu na dan koji odrede obje Strane.

Član 9.

Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi pet godina. U slučaju da bilo koja od Strana ima namjeru raskinuti ovaj Memorandum, o tome obavještava drugu Stranu najmanje tri mjeseca prije isteka ovog Memoranduma putem pisanog obavještenja.

U slučaju raskida, odredbe ovog Memoranduma ostaju na snazi u pogledu aktivnosti saradnje čija je realizacija započeta u skladu sa ovim Memorandumom, ali nije završena u vrijeme njegovog prestanka.

Član 10.

Sačinjeno u Sarajevu dana 17.04.2019. godine u dva originalna primjerka na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom, srpskom), kineskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Ministarstvo komunikacija i
prometa
Bosne i Hercegovine

Ured za informiranje
Državnog vijeća
Narodne Republike Kine

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU O SURADNJI U OBLASTI MEDIJA IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA ZA INFORMIRANJE DRŽAVNOG VIJEĆA NARODNE REPUBLIKE KINE

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Ured za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine (dalje u tekstu: "Strane");

U želji da dodatno povećaju prijateljsku suradnju i interakcije između državnih medijskih agencija dviju država;

Prepoznajući važnu ulogu medija u unapređivanju prijateljstva i uzajamnog razumijevanja između naroda dviju država;

Nadajući se jačanju sveobuhvatne suradnje i razmjene između dviju država;

Dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

Strane potiču komunikaciju i međusobne posjete državnih medijskih agencija, kao i razmjenu iskustava i gledišta u pogledu medijske politike, regulative i planiranja razvitka.

Članak 2.

Strane aktivno sarađuju u programima razmjene između medijskih organizacija dviju država, uključujući razmjenu programa i vijesti, programe zajedničkih prijenosa i uzajamne posjete, te potiču veću zastupljenost njihovih ekonomskih, kulturnih i društvenih vijesti i drugih događaja u svojim masovnim medijima.

Članak 3.

Strane rade na uspostavljanju mehanizma za poticanje suradnje i razmjene između tiska, izdavaštva, emitiranja, filma i televizije.

Članak 4.

Strane potiču održavanje seminara i radionica u vezi s primjenom novih medija uz sudjelovanje glavnih medijskih organizacija dviju država.

Članak 5.

Strane rade na uspostavi mehanizma za pružanje neophodne pomoći dopisnicima u vezi s aktivnostima njihovog izvješćivanja.

Чланак 6.

Стране су suglasne да једна другој шаљу своја изасланства наизмјенично сваке друге године. Посјети ће се обављати у термину који буде прихватљив за обје Стране у трајању од највише 10 дана. Изасланства ће чинити државни службеници и особе из области медија.

Чланак 7.

Итinerер посјета, укључујући вremенски распоред и број чланова изасланства, уговара се на иницијативу Стране која прима посјет, узимајући у обзир приједлог Стране која врши посјет. Страна која прима посјет побринуће се за смјештај и основне трошкове изасланства у посјету. Међутим, за трошкове међународних зракопловних путовања, као и за особне трошкове, одговорно је искључиво изасланство које врши посјет.

Чланак 8.

Свака Страна може затражити у писаном облику измјену или допуну овог Меморандума о разумијевању. Свака измјена или допуна коју договоре обје Стране доставља се у писаној форми и чини дио овог Меморандума. Такве измјене или допуне ступају на снагу на дан који одреде обје Стране.

Чланак 9.

Меморандум о разумијевању ступа на снагу даном потписивања и остаје на снази пет година. У случају да било која од Страна има намјеру раскинути овај Меморандум, о томе обавјештава другу страну најмање три мјесеца прије истека овог Меморандума путем писаног обавјештења.

У случају раскида, одредбе овог Меморандума остају на снази у погледу активности сарадње чија је реализација започета суkladно овом Меморандуму, али није завршена у вријеме његовог престанка.

Чланак 10.

Саачињено у Сарајеву дана 17.04.2019. године у два изворна примјерка на језицима у службеној употреби у Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom, srpskom), kineskom и engleskom језику. У случају неслагања мјеродавна је верзија на engleskom језику.

Ministarstvo komunikacija i
prometa
Bosne i Hercegovine

Ured za informiranje
Državnog vijeća
Narodne Republike Kine

3

МЕМОРАНДУМ

О РАЗУМИЈЕВАЊУ О ПЛАНИРАЊУ УНАПРЕЂЕЊА THINK TANK САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ ЗА ИНФОРМИСАЊЕ ДРЖАВНОГ САВЈЕТА НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ

Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Канцеларија за информисање Државног савјета Народне Републике Кине (даље у тексту као "Стране");

Желећи да наставе међусобну пријатељску размјену и сарадњу;

Препознајући важну улогу коју *think tankovi* (тзв. аналитички/истраживачки центри) имају у унапређивању билатералних односа између двију држава;

Надајући се даљем унапређивању пријатељских размјена и сарадње између *think tankova* двију држава;

Договорили су се о сљедећем:

Члан 1.

Стране ће појачати међусобне посјете и комуникацију, развијени и искуства и ставове и израдити планове за унапређење сарадње између *think tankova* двију држава у ширем дијапазону области.

Члан 2.

Стране ће заједнички инсистирати на успостављању механизма стабилне сарадње и редовних пословних контаката између *think tankova* двију држава.

Члан 3.

Стране ће заједнички организовати или подстицати *think tankove* двију држава да организују форуме, семинаре и округле столове.

Члан 4.

Стране ће сарађивати на унапређењу међусобних посјета и размјена, као што су састанци о питањима од заједничког интереса и стручне консултације између *think tankova* двију држава.

Члан 5.

Стране ће сарађивати на унапређењу заједничких истраживачких пројеката од заједничког интереса и размјене релевантне стручне литературе и друге истраживачке документације између *think tankova* двију држава.

Члан 6.

Стране ће подстицати *think tankove* двију држава да заједнички објављују академске радове и да путем разних канала публикују своја академска постигнућа.

Члан 7.

Сваки заједнички програм и финансијска средства потребна за исти се разматрају на основу сваког појединачног случаја и потврђују протоколом којег потписују Стране у оквиру овог Меморандума.

Члан 8.

Свака од Страна може затражити у писаном облику и путем дипломатских канала ревизију или измјену овог Меморандума.

Свака ревизија или измјена коју договоре обје Стране доставља се у писаном облику и чини дио овог Меморандума. Такве измјене и допуне ступају на снагу на дан који одреде обје Стране.

Члан 9.

Овај Меморандум ступа на снагу даном потписивања и остаје на снази 5 година. У случају да било која од Страна има намјеру да раскине овај Меморандум, та Страна обавјештава другу страну најмање три мјесеца прије његовог истека, путем писаног обавјештења.

У случају раскида, релевантне одредбе овог Меморандума остају на снази у погледу заједничких програма који су започети у складу са овим Меморандумом, али не и завршени у вријеме престанка важења истог.

Сачињено у Сарајеву дана 17.04.2019. године у два оригинална примјерка на босанском, хрватском, српском, енглеском и кинеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

Министарство
комуникација и
транспорта
Босне и Херцеговине

Канцеларија за
информисање
Државног савјета
Народне Републике Кине

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU O PLANIRANJU UNAPREĐENJA THINK TANK SARADNJE IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA ZA INFORMIRANJE DRŽAVNOG VIJEĆA NARODNE REPUBLIKE KINE

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine
i Ured za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine
(dalje u tekstu kao "Strane");

Želeći da nastave međusobnu prijateljsku razmjenu i
saradnju;

Prepoznajući važnu ulogu koju *think tankovi* (tzv.
analitički/istraživački centri) imaju u unapređivanju bilateralnih
odnosa između dviju država;

Nadajući se daljem unapređivanju prijateljskih razmjena i
saradnje između *think tankova* dviju država;

Dogovorili su se o sljedećem:

Član 1.

Strane će pojačati međusobne posjete i komunikaciju,
razmijeniti iskustva i stavove i izraditi planove za unapređenje
saradnje između *think tankova* dviju država u širem dijapazonu
oblasti.

Član 2.

Strane će zajednički insistirati na uspostavljanju
mehanizma stabilne saradnje i redovnih poslovnih kontakata
između *think tankova* dviju država.

Član 3.

Strane će zajednički organizirati ili podsticati *think tankove*
dviju država da organiziraju forume, seminare i okrugle stolove.

Član 4.

Strane će surađivati na unapređenju međusobnih posjeta i
razmjena, kao što su sastanci o pitanjima od zajedničkog interesa
i stručne konsultacije između *think tankova* dviju država.

Član 5.

Strane će surađivati na unapređenju zajedničkih
istraživačkih projekata od zajedničkog interesa i razmjene
relevantne stručne literature i druge istraživačke dokumentacije
između *think tankova* dviju država.

Član 6.

Strane će podsticati *think tankove* dviju država da
zajednički objavljuju akademske radove i da putem raznih kanala
publiciraju svoja akademska postignuća.

Član 7.

Svaki zajednički program i finansijska sredstva potrebna za
isti se razmatraju na osnovu svakog pojedinačnog slučaja i
potvrđuju protokolom kojeg potpisuju Strane u okviru ovog
Memoranduma.

Član 8.

Svaka od Strana može zatražiti u pisanom obliku i putem
diplomatskih kanala reviziju ili izmjenu ovog Memoranduma.

Svaka revizija ili izmjena koju dogovore obje Strane
dostavlja se u pisanom obliku i čini dio ovog Memoranduma.
Takve izmjene i dopune stupaju na snagu na dan koji odrede obje
Strane.

Član 9.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja i
ostaje na snazi 5 godina. U slučaju da bilo koja od Strana ima
namjeru raskinuti ovaj Memorandum, ta Strana obavještava
drugu Stranu najmanje tri mjeseca prije njegovog isteka, putem
pisanog obavještenja.

U slučaju raskida, relevantne odredbe ovog Memoranduma
ostaju na snazi u pogledu zajedničkih programa koji su započeti
u skladu sa ovim Memorandumom, ali ne i završeni u vrijeme
prestanka važenja istog.

Sačinjeno u Sarajevu dana 17.04.2019. godine u dva
originalna primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom,
engleskom, i kineskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako
vjerodostojni.

Ministarstvo komunikacija i
prometa
Bosne i Hercegovine

Ured za informiranje
Državnog vijeća
Narodne Republike Kine

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU O PLANIRANJU UNAPREĐENJA THINK TANK SURADNJE IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA ZA INFORMIRANJE DRŽAVNOG VIJEĆA NARODNE REPUBLIKE KINE

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine
i Ured za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine
(dalje u tekstu kao "Strane");

Želeći da nastave međusobnu prijateljsku razmjenu i
suradnju;

Prepoznajući važnu ulogu koju *think tankovi* (tzv.
analitički/istraživački centri) imaju u unapređivanju bilateralnih
odnosa između dviju država;

Nadajući se daljnjem unapređivanju prijateljskih razmjena
i suradnje između *think tankova* dviju država;

Dogovorili su se o sljedećem:

Članak 1.

Strane će pojačati međusobne posjete i komunikaciju,
razmijeniti iskustva i gledišta i izraditi planove za unapređenje
suradnje između *think tankova* dviju država u širem dijapazonu
oblasti.

Članak 2.

Strane će zajednički inzistirati na uspostavi mehanizma
stabilne suradnje i redovitih poslovnih kontakata između *think
tankova* dviju država.

Članak 3.

Strane će zajednički organizirati ili poticati *think tankove*
dviju država da organiziraju forume, seminare i okrugle stolove.

Članak 4.

Strane će surađivati na unapređenju međusobnih posjeta i
razmjena, kao što su sastanci o pitanjima od zajedničkog interesa
i stručne konzultacije između *think tankova* dviju država.

Članak 5.

Strane će surađivati na unapređenju zajedničkih
istraživačkih projekata od zajedničkog interesa i razmjene
relevantne stručne literature i druge istraživačke dokumentacije
između *think tankova* dviju država.

Članak 6.

Strane će poticati *think tankove* dviju država da zajednički
objavljuju akademske radove i da putem raznih kanala
publiciraju svoja akademska postignuća.

Članak 7.

Svaki zajednički program i finansijska sredstva potrebna za
isti se razmatraju na temelju svakog pojedinačnog slučaja i
potvrđuju protokolom kojeg potpisuju Strane u okviru ovog
Memoranduma.

Članak 8.

Svaka od Strana može zatražiti u pisanom obliku i putem diplomatskih kanala reviziju ili izmjenu ovog Memoranduma.

Svaka revizija ili izmjena koju dogovore obje Strane dostavlja se u pisanom obliku i čini dio ovog Memoranduma. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu na dan koji odrede obje Strane.

Članak 9.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi 5 godina. U slučaju da bilo koja od Strana ima namjeru raskinuti ovaj Memorandum, ta Strana obavještava drugu Stranu najmanje tri mjeseca prije njegovog isteka, putem pisanog obavještenja.

U slučaju raskida, relevantne odredbe ovog Memoranduma ostaju na snazi u pogledu zajedničkih programa koji su započeti sukladno ovom Memorandumu, ali ne i završeni u vrijeme prestanka važenja istog.

Sačinjeno u Sarajevu dana 17.04.2019. godine u dva izvorna primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom, engleskom i kineskom, jeziku, pri čemu su svi jednako vjerodostojni.

Ministarstvo komunikacija i
prometa
Bosne i Hercegovine

Ured za informiranje
Državnog vijeća
Narodne Republike Kine

САДРЖАЈ

МИНИСТАРСТВО КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БиХ

- 1 Споразум о смањењу цијена услуге роминга у јавним мобилним комуникационим мрежама у региону Западног Балкана (српски језик)
Sporazum o smanjenju cijena usluge rominga u javnim mobilnim komunikacionim mrežama u regionu Zapadnog Balkana (bosanski jezik)
Sporazum o smanjenju cijena usluge roaminga u javnim mobilnim komunikacijskim mrežama u regionu Zapadnog Balkana (hrvatski jezik)
- 2 Меморандум о разумијевању о сарадњи у области медија између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Канцеларије за информисање Државног савјета Народне Републике Кине (српски језик)
Memorandum o razumijevanju o saradnji u oblasti medija između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Ureda za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine (bosanski jezik)

1
3
6
8
9

- 3 Меморандум о разумијевању о планирању унапређења *think tank* сарадње између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Канцеларије за информисање Државног савјета Народне Републике Кине (српски језик)
- 10 Меморандум о разумијевању о планирању унапређења *think tank* сарадње између Министарства комуникација и prometa Bosne i Hercegovine i Ureda za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine (bosanski jezik)
- 11 Меморандум о разумијевању о планирању унапређења *think tank* сарадње између Министарства комуникација и prometa Bosne i Hercegovine i Ureda za informiranje Državnog vijeća Narodne Republike Kine (bosanski jezik)

MAĆO TADIĆ

UPRAVNO I RADNO
PRAVO PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA

TREĆE IZMIJENJENO I DOPUNJENO IZDANJE



SARAJEVO, 2016



ZAKON

O OSNOVAMA SIGURNOSTI SAOBRAĆAJA NA PUTEVIMA U BOSNI I HERCEGOVINI

(Neslužbeni prečišćeni tekst)

Sarajevo, 2017.

Sead DEDIĆ
Fuad PURIŠEVIĆ



OPĆE
SLUŽBENIČKO
PRAVO



Sarajevo, 2016.

službena
glasila
2018.

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijiđića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@slist.ba
www.sluzbenilist.ba

Adobe

Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретарка Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Гордана Живковић - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Џемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прушина - Телефони: Централна: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, НУРО-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000- 00071700-57 - Штампана: "Унионинвестпластика" д. д. Сарајево - За штампарииу: Јасмин Муминовић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.

"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/І - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за I полугодиште 2019. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.

Web издање: <http://www.sluzbenilist.ba> - годишња претплата 240,00 КМ